

“外国文学课程国际化”全国学术研讨会大会总结

杨 建

来自全国 16 省 3 个直辖市 65 所高校近百名专家学者出席了本次会议，有综合类院校、师范院校、理工科院校、甚至还有军事院校，主要是文学院、外国语学院的代表，还有一些人文社科学院、文学与新闻传播学院、文化与传播学院的代表，有一定的代表性，提交论文 56 篇。综合大会主题发言、小组讨论和领导讲话内容，我们可以从以下几个方面来总结这一天半会议的收获：

1、“外国文学课程国际化”的重要性

领导讲话较为集中地谈到了这个问题。比如华中师范大学李向农副校长从中文与外语、新闻传播、艺术等学科之间的或堂兄弟或表兄弟亲缘关系角度谈到了文学作为一个学科门类发生的变化，强调外国文学作为文学的二级学科，其课程国际化是必然发展趋势；曹慧东副处长从时代嬗变和新的哲学思想、新的人文观念、新的研究方法、新的研究成果的吸纳等角度谈到了外国文学教改、特别是课程国际化的重要性、紧迫性，作为教学管理部门，教务处将借此机会与各兄弟院校一道把我校的外国文学课程建设推上新的台阶；范军社长认为，课程国际化是中国大学国际化的有机组成部分，而且是最基础、最重要的环节之一。

代表们的发言则从全球化大背景，外国文学教学所面临的一些困境（比如教学内容越来越多、研究范围越来越广、学习难度越来越大但所给课时越来越少，文学院老师满堂灌、学生考试背笔记、考完以后都还给老师了，还有普遍不读作品）等角度，谈到了借鉴国外的先进经验、发挥学生的主动性、提高学习效率、提高自学能力的重要性。

2、“外国文学课程国际化”理论与实践

这是 23 号上午大会发言的主要议题之一，也是 23 日下午第一组讨论的主题。

1、何谓“外国文学课程国际化”？

“外国文学课程国际化”属于高等教育国际合作办学机制和培养模式的理论与实践选题范围，该课题研究在我国还很薄弱。从中国知网上查到，1979 年以来发表的教研论文只有 20 多篇漫谈到了我国高校改革走国际化道路或国际合作办学的重要性，强调要改模式、改课程、改师资、改方法、改教材，涉及中文本科专业课程双语教学、外语专业外籍师资引进、国际文化交流学院留学生汉语教学和海外孔子学院兴办、高校互换生教育等问题，其中有几篇文章谈到了高校外国文学课程双语教学、侨校特色等问题，迄今还没有一篇全面论述外国文学课程国际化的文章发表；我国一些高校专业各级精品课建设项目、教学团队建设项目、国内外国际合作项目已开始尝试开放式办学模式的理论探讨与实验，但没有形成规模也缺乏推介。我们的会议在国内还是第一次，这次会议提交的论文也是国内第一批研究文章，具有开拓意义。

“外国文学课程国际化”包括理念和实践两个方面。“外国文学课程国际化”意味着全球化视野，多元化立场，国际化标准，多向度合作，现代化教学手段，比较文学教学方法研究型教学模式，一流性大学课程，创新型人才培养。“外国文学课程国际化”实践包括外国文学课程师资队伍的国际化的国际化、外国文学课程架构的国际化的国际化、外国文学课程教学方法的国际化的国际化、外国文学课程教材的国际化的国际化、外国文学课程考核和检测方法的国际化的国际化、外国文学课程人才培养的国际化的国际化等一揽子实施计划。

2、中文学科外国文学课程的性质与国际化策略

这是北京师范大学文学院刘洪涛教授 23 号上午大会发言题目，他就中文学科外国文学课程的性质、目的及相关问题提出了富有建设性的意见。第一，外国文学是世界文学，在中国的现代化历程中，既要加强世界文学理论研究，也要完善世界文学历史知识系统。第二，中文系进行外国文学课程教学所依据的课本是外国文学作品中译本，教学语言是中文，用母语学外国文学天经地义，双语教学是国际化的一个有效途径，但改变不了中文系用中文教学的大方向。西北民族大学文学院陈昭荣教授认为“外国文学课程国际化”就是标准化，外国文学史课程名称不能用书名号，也不能用引号，外国语学院和文学院之间应该跨越与交流，校内外应该互补，这是实现外国文学课程国际化的一个有效途径。

3、外国文学课程国际化行动方案和实践经验交流

很多代表谈到了各自专业或学校在外文学课程国际化道路上曾经有过的努力：以生为本，推行双主教学模式；开辟“第二课堂”，双语教学；问卷调查法；激趣方法；等等。衡水学院文传学院赵秋棉教授提出“有效教学”观念，实施以人中心、注重学生接受能力、引导学生阅读文学文本等措施。兰州交通大学文学院温越教授把学生的学习过程看成是师生——主体之间在交往过程中积累知识的过程，并合理地安排讨论和布置相关阅读，实现教师角色的转换。湖南科技大学人文学院王诚良副教授提出了引导学生学习的方法，即读作品、名著讲授三步法：学生备课、学生点评、老师点评。海南师范大学文学院韩捷进教授针对外国文学课时不够问题提出“第一课堂”教学要向“第二课堂”教学延伸，并希望教材编写要引导学生去思考研究问题。刘洪涛由外国文学课程国际化谈到了该课程与文学院其他学科的关系问题。华中师范大学文学院杨建副教授谈到了其所在学科的发展方略——从外国文学期刊的国际化到外国文学课程的国际化，这次会议的缘起，也具体谈到了试验计划的具体步骤和遇到的困难。安徽师范大学张磊讲师从立场、前提、目标及实施三个角度谈到了当代视域下高校外国文学课程“现代化”模式的构建与实施内容，为了激发学生读作品的兴趣，她采用了问卷调查法和经典改编激趣法。湖州师范学院文学院杜隽教授在外国文学课堂上采用了诵读、说课、表演和问题讨论四种改革措施。

商丘学院文学院韩霞教授认为教师可以尝试情境教学，即宏观的创设、课前情境创设、讲课过程中的情节创设、课后情境创设以及设置思考题。许昌学院文学院郭晓霞副教授认为教材编写应该遵循根据对象编写不同类型的教材和坚守文学性的两大原则。南阳师范学院外国语学院胡天赋教授认为在英语语言文学教学过程中可以尝试文学教学中渗透生态教育，综合经典作品分层次渗透生态文明教学。天津师范大学文学院黎跃进教授认为，在外国文学教学中最重要的是引起学生的兴趣，由此要有学科参照观念、联系和交流的观念、共性和个性的观念，对外国文学既要有宏观整体的共性把握，又要认识具体对象的个性特性。黄冈师范学院文学院谢岚岚副教授认为，针对学生英语阅读困难的问题，可以实行分组教学，选择重点作家作品进行探讨式的研究，引导学生阅读原文原作品；同时结合作品观看电影，让学生拥有发散式的思维方式。浙江财经学院人文学院姜岳斌教授主张让学生读原文，鼓励学生多练习英语，养成语言习惯；建议比较通俗的英语文学教材。华中师范大学王树福讲师通过文献综述的撰写分析，让学生学会学术论文的撰写，培养学术史意识和中外文学关系意识。衡水学院文传学院梁晓辉讲师认为，在外国文学课程教学中，可以尝试引入宏观与微观结合理念、比较思维意识、细节发掘创新，以培养学生的国际视野和人文精神，发掘学生的自主性。许昌学院文学院谢占杰副教授提出了四个相关问题，即外国文学是什么、为什么开什么课、讲什么、学什么以及怎么讲怎么学，认为应该把外国文学课程的知识性、思想性、趣味性、审美性和能力培养结合起来重视起来。福建师大庄文泉老师认为，如何吸引学生和利用影视资料成为摆在新时代教师面前的任务。此外，与会代表们还针对外国文学史课程与学生就业等现实问题进行了热烈讨论。

4、形成争议的问题

①国际化的标准。国际化是指美国化、英国化、西方化，还是中国化？或是二者的折中与融合？华中师范大学文学院王忠祥先生在谈到外国文学史教材的构建原则、模式、方法时特别强调中国特色，但也认为世界性与本土性并不矛盾，应该是互动、互融的关系；聂珍钊教授认为国际化不能中国化，谈中国化对国际化不利，国际化意味着寻求一个大家共同认可的标准，走世界一流大学的先进道路；北京师范大学文学院刘洪涛教授认为要避免历史上曾经发生过的苏联化或现在正在流行的英语化趋向；华中师范大学文学院邹建军教授的论文《文学史观念的对接与外国文学教学“国际化”》谈到了一个世纪以来，中国外国文学史的编写与外国文学教材建设取得了长足的进展，初步形成了自己的教材体系与文学史编写的特点，在每一个历史时期都产生了比较适用的外国文学教材与有追求的外国文学教材；然而，如果提出更高要求的话，就会发现许多的问题，与西方的文学史观念与教材编写体例不接轨是其中最为重要的问题之一。真正要实现“国际化”的目标，也不是那么容易的：首先，我们要清楚地认识到什么叫“国际化”？是不是按照美国或者英国的标准来就是“国际化”？是不是放计划了从前的中国学者的努力而形成的自我传统，就是“国际化”？“国际化”需不需要与“中国化”并提？其次，要了解西方特别是英美国家主要大学外国文学史或者英美文学史课程的设置情况；现次，要认识到西方国家与此相当文学课程的教学内容、教学目标与教学方式，与中国存在什么样的差别；第四，要看中国各高校中文系能不能接受西方高校的人才观念与培养方案。因此，中国高校外国文学教学要真正实现所谓的“国际化”，最根本的在于文学史观念的对接。中国的外国文学史与西方的外国文学史与英美文学史之所以存在巨大的差别，主要就是文学史观念具有很大的不同：西方重视对作家作品的专题研究，中国只重视对文学发展历程的描述；西方重视文学的接受史，而中国重视文学作品的发生史；西方重视某国文学的文化史，而中国只重视某国文学的政治意识形态史；西方重视传授文学美学观念与研究的方法，中国只重视传授知识与史实。因此，向西方了解与学习而建立起一种全新的文学史观念，对于高校外国文学教学“国际化”目标的实现是至关重要的；在谈到外国文学课程人才培养的国际化时，华中师范大学文学院胡亚敏院长指出，外国文学课程改革的国际化需要学习国外，但不能亦步亦趋，应该在国际化的舞台上体现中国自己的特色，注重学生内涵发展，倡导大学职能的回归，意在培养有素养、有个性、有大爱的全面发展的人才。

②外国文学通史教育问题。南京师范大学文学院汪介之教授在他的主题发言《国内高校外国文学教学的现状与思考》中认为目前高校外国文学教学中存在着对“外国文学通史”课程的重要性认识不足，他提议不仅在中文系要加强外国文学通史教育，在外文系也应该加强外国文学通史教育，这样才能使外国文学史知识更加系统完整；华中师范大学文学院聂珍钊教授认为外国文学史教材应该让学生自学，老师在有限的课堂时间里只能讲文本解读、研究性专题。③外国文学教材问题。所谓外国文学教材是时下国内流行的各种文学史教材，如面向21世纪教材、国家级精品课教材、马工程教材，还是文学作品（textbook）？

3、外国文学教材编写研究

王忠祥教授在题为《近百年我国外国文学史编撰与研究的几点思考——兼及中国特色外国文学史课程教材的建构》的发言中主要谈两个问题，其一是百年来如何理解高校教材的编写和研究取得的成就和存在的问题，如何理解“国际化”问题；其二是提出自己对建设中国特色外国文学教材和教学体系的建议。王先生认为，中国的外国文学史编写可分为六个阶段：第一阶段，主要是建国前；第二阶段(1949~1965)，从新中国建立伊始到“文革”，或可称作“时兴向荣时期”；第三阶段(1966~1976)，“文革”十年，或可称作“延续徘徊时期”；第四阶段(1977~1985)，从中国外国文学学会成立(1978)前夕到“外国文学研究工作八年规划(1978~1985)全部完成”之日，或可称作“新发展时期”；第五阶段(1986~

1999),从20世纪80年代中期继续深入“拨乱反正,解放思想”到两个世纪之交,共和国50年华诞和中国外国文学学会第六届年会在上海召开(1999),或可称作理论与译介、历史与现状向深广度“加速前进时期”;第六阶段(2000~2009),从中国外国文学学会“上海年会”之后到第十届“杭州年会”(2009)之后,或可称作积极探索建设中国特色外国文学学科的“新起点时期”。在外国文学史的编写过程中,要充分体现“中国心、文学情和世界爱”,三者中最重要的是中国心,要牢牢把握马克思主义基本理论和科学发展观。由此,中国的外国文学史编写取得显著的成绩,涌现出诸如清华大学外语系教授詹姆森的《欧洲文学简史》、周作人的《欧洲文学史》、穆木天编著的《法国文学史》,夏炎德编著的《法国文学史》、吴元迈、郑克鲁主编的《外国文学史》等功底扎实的著述;与此同时,中国的外国文学史编写也暴露出一系列问题,诸如同水平重复比较多,搬用西方的理论而脱离中国的实际;言说方式严重欧化、失语,搬用西方名词;庸俗社会学流弊还未彻底清除;缺乏中国特色的独立体系。如此一来,因此重构中国特色外国文学史非常必要。王先生主张关注从斯达尔夫人到勃兰兑斯,从季莫菲耶夫到斯诺林的文学史观,其基本特点是以史为经,以作家作品为纬的文学史结构,辅以中国文学批评史为参照系,这是建立自己独立体系的需求。因此,一部外国文学史从策划到编撰的全过程必须始终贯彻“四性结合”(即世界性、本土性、比较性、当代性的融通调适)和“五环互动”(即点面结合,历史的讲述和文学审美的批评方法论结合,经典作家与一般作家作品结合;文学思潮多元化,适当结合小流派;广大读者、文学史家、文学批评家对话结合),这其中,中国文学要有参照性是重中之重。总之,百年教材成绩不可忽略,但偏向要反思,避免弯路,“中国心,文学情,世界爱”是编写原则,中西兼并是外国文学前进的方向。

南京师范大学文学院汪介之教授在大会发言中高度评价了聂珍钊教授主编的《外国文学史》教材,认为该教材打破东西方文学两分的传统模式,把世界文学视为一个整体,有利于学生掌握完整的外国文学史知识;在体例上,基本上沿着文学发展的自然顺序进行纵向描述和评说,避免了一个时期一种“主义”(思潮)的旧有写法,更符合文学史的实际面貌;内容上更为丰富全面,以相当的篇幅论述了以往一些文学史著作几乎没有提及、或一笔带过的文学现象;广泛吸收国外文学理论批评、文学史研究领域的新观念、新方法,也借鉴了国内近年来外国文学研究方面的许多新成果,包括比较文学研究方面的一些经验和成果。由此,《外国文学史》的出版事实上标志着我国高校的外国文学课程建设、教材建设已经达到了一个新的高度。当然,汪介之教授也指出了这部教材存在某些细节问题。

华中师范大学出版社曾巍社长的大会发言《个人的文学史与集体的文学史——兼评聂珍钊教授主编〈外国文学史〉》谈到对文学史和文学传统的认识,文学批评家、作家、文学史家以及普通读者多多少少存在着一些不同之处。造成这种不同的原因,是因为独立的个体都有自己的“主体性”,每一个主体都有自己的文学立场。在相关的文学史著作中,不同的判断与取舍标准导致了不同的文学史面貌和经典谱系,从而导致文学史的个人化。然而,个人的文学史的形成必须建基于一个集体的文学史,它不依赖于个人经验,是集体的积淀物,但又是个人难以写就的。集体的文学史力求客观,但个人在它的书写中又不可能完全客观。因此,集体文学史的书写只可能是一个不断求得平衡、逐渐趋近的过程,是主体隐身与现身的艰难抉择。本文试图以聂珍钊教授主编《外国文学史》为例,阐述这一过程,并为文学史书写的可行性寻找折中的途径。

四、国内外知名高校外国文学课程比较研究

这是第二组讨论的主要议题,这一组的代表多半是外语学院的老师。中国人民大学外国语学院陈世丹教授论述了美国后现代主义小说课程的知识结构,认为首先应该明确后现代主义思潮的核心观念,其次应该理清后现代主义小说的审美特征,再次应该掌握后现代主义文学代码的语义学特点。江西师范大学文学院陈静副教授论述了全球化语境下外国文学

教学的“比较新视野”，认为外国文学教学的承担者应在教学过程中谨防文化霸权主义话语，秉持并贯彻“道并行，不相悖”的和而不同的思想，为学生构建一个全球性的文化场景，一个使各种文化互视的平台；利用外国文学的跨文化、跨民族、跨学科的特点，让学生参与多边文化的比较与鉴别，加强思想的互动。南华大学外语学院程静讲师谈到了英美文学教育和人生的关系，中国地质大学外国语学院李慷讲师以芝加哥大学和耶鲁大学文学类课程设置为个案，分析了外国文学课程的通识化、类型化与讨论化问题。北京第二外国语学院英语学院龙云副教授谈了她对高校英语专业英美文学课程建设的几点思考。山东经济学院教务处吴瑾瑾教授论述了国外开放教育资源对我国英美文学教学的启示，认为在借鉴外国经验的前提下，我国的英美文学教学，应摒弃文学史加选读的教学方法，施行专题课程，提倡文本细读，将文学理论融入课堂和文本中，实行创造性学习，提高学生的文本分析能力。南京师范大学外国语学院武月明教授认为在今后的英美文学课程教学应从课程设置、授课方式、教材等方面加以调整，实行灵活多变的教学方式，这样英美文学课程才有可能摆脱被边缘化的处境。湖北大学余迎胜讲师谈到了关于外国文学课程国际化的一点思考：第一、用古典文学、现当代文学的观念讲西方文学作品和西方文学史；第二、用中国文学的理论和观念阐释西方文学理念；第三、训练切入点。三峡大学外国语学院徐建刚教授论述了英美文学教学与方法创新问题。湖南科技大学人文学院李卫华讲师谈到了多媒体与英美文学课程教学的关系，指出对视频的依赖导致学习的快餐化趋势。

附：师资队伍国际化：建立中青年骨干教师的短期国外访学、培训、深造和海外学者的引进、聘用机制，合理开发和吸纳海内外师资。**课程构架的国际化：**分自学与辅导、专题课两条线路。由学生自学本专业主编的教材《外国文学史》（1-4），课程组提供教学大纲、参考文献、复习思考题、模拟试卷、辅导讲座、答疑等保障体系；专题课分必修课和选修课，由课程组成员综合教学大纲、教学计划、研究专长、学生的学习兴趣各开设20门左右专题课程，必修课包括从古到今的世界文学，选修课包括美国文学专题、欧洲文学专题、亚非文学专题，另外组织一些大型讲座、学术会议、讨论课和双语教学课。**教学方法的国际化：**采取课堂教学与课外自学相结合、课堂讲授和课堂讨论相结合、教师的科研立项与学生的科研立项结合等互动式教学方法，充分利用多媒体、国际性的学术平台（如《外国文学史》国家级精品课程

网站、《外国文学研究》杂志网站和中美诗歌诗学协会网站）、QQ 群、电子邮箱等现代化教学手段，组织课外学习小组。**教材的国际化：**给学生提供《外国文学史》教材及与之相关的自学大纲、参考文献、复习思考题、模拟试卷等，提供各种外国文学名著电子书和各种电子参考资料。**考核和检测方法的国际化：**自学部分在一年半内（三个学期）由教务处每个学期期末组织一次合格水平资格考试（闭卷），第一学期期末考《外国文学史》（1-2），第二学期期末考《外国文学史》（3-4），第三学期是补考机会；以客观题为主（客观题占 60 分，主观题占 40 分），计入每学期平时成绩。专题课每个学期让学生选做 2 篇课程论文，按平均分计入期末考试成绩。